

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

МОО ВО Кыргызско-Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина



Учебная ознакомительная практика

аннотация дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Мировых языков**

Учебный план 450501_23_3 пип_кит.plx
Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение
Направленность "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"
специалист

Квалификация

Форма обучения **очная**

Программу составил(и): к.ф.н., доцент, Сулайманова Л.С.

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)		Итого	
	Неделя			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Контактная работа в период теоретического обучения	1,3	1,3	1,3	1,3
В том числе в форме практ.подготовки	108,7	108,7	108,7	108,7
Контактная работа	1,3	1,3	1,3	1,3
Сам. работа	178,7	178,7	178,7	178,7
Итого	180	180	180	180

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Целью учебно-ознакомительной практики является формирование у студентов первичных профессиональных представлений о будущей сфере деятельности, приобретение навыков анализа организации образовательного процесса, ознакомление с основными видами профессиональной деятельности специалиста, а также развитие мотивации к дальнейшему профессиональному обучению и практической работе.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б2.О
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Теория перевода
2.1.2	Практический курс первого иностранного языка
2.1.3	Теоретическая фонетика первого иностранного языка
2.1.4	Лексикология
2.1.5	Практическая фонетика первого иностранного языка
2.1.6	Лексикология
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Производственная переводческая практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-4: Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

Знать:

Виды и возможности электронных словарей, корпусов, справочных систем и онлайн-ресурсов.

Уметь:

Использовать электронные словари, корпуса и базы данных для решения переводческих и лингвистических задач.

Владеть:

Навыками поиска, оценки и анализа информации из различных источников.

ОПК-3: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;

Знать:

Исторические, политические, культурные и социальные особенности стран изучаемых языков.

Уметь:

Учитывать культурный, исторический и политический контекст при межъязыковом общении и переводе.

Владеть:

Навыками межкультурного взаимодействия и толерантного, уважительного общения.

ОПК-2: Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;

Знать:

Основные виды перевода (письменный, устный, последовательный, синхронный, литературный, технический и др.).

Уметь:

Выбирать переводческую стратегию в зависимости от типа текста и коммуникативной задачи.

Владеть:

Навыками самостоятельного выполнения письменного и устного перевода.

ОПК-1: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

Знать:

Фонетические, лексические, грамматические и стилистические особенности изучаемых языков.

Уметь:

Владеть:
Навыками межязыкового сопоставления и анализа языковых явлений.

УК-9: Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах

Знать:
Основные понятия дефектологии, классификацию нарушений развития и их особенности.
Уметь:
Учитывать индивидуальные особенности обучающихся с ОВЗ и разрабатывать рекомендации по их поддержке.
Владеть:
Навыками анализа потребностей обучающихся с ОВЗ и адаптации условий взаимодействия.

УК-6: Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни

Знать:
Основы самоорганизации, планирования деятельности и тайм-менеджмента.
Уметь:
Определять цели и приоритеты собственной учебной и профессиональной деятельности.
Владеть:
Навыками рациональной организации деятельности, планирования и контроля собственных задач.

УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

Знать:
Основные теории межкультурной коммуникации и культурные модели (ценности, нормы, традиции).
Уметь:
Анализировать особенности поведения, коммуникации и ценностей представителей разных культур.
Владеть:
Навыками межкультурного общения и толерантного взаимодействия с представителями разных культур.

УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Знать:
Современные цифровые и мультимедийные средства коммуникации (платформы, сервисы, инструменты онлайн-общения).
Уметь:
Использовать современные коммуникативные технологии (почта, мессенджеры, видеоконференции, образовательные платформы) для профессиональных задач.
Владеть:
Навыками профессиональной и академической коммуникации, включая навыки устного и письменного общения на иностранном языке.

УК-3: Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

Знать:
Основные теории командообразования, особенности распределения ролей в команде.
Уметь:
Организовывать взаимодействие внутри команды, распределять функции и зоны ответственности.
Владеть:
Навыками эффективного лидерства, конструктивного управления конфликтами и поддержания позитивного климата в команде.

УК-2: Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

Знать:
Основные принципы, методы и инструменты проектного управления (планирование, контроль, оценка рисков, управление ресурсами).
Уметь:
Формулировать цели, задачи, ожидаемые результаты проекта и определять необходимые ресурсы.
Владеть:
Навыками профессионального управления проектами (определение целей, планирование, контроль, оценка рисков, управление ресурсами).

УК-1: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий
Знать:
Анализирует простые проблемные ситуации, выделяя главную проблему и основные факторы, влияющие на её решение
Уметь:
Использует системный анализ для сравнения нескольких альтернативных решений, аргументируя выбор оптимального.
Владеть:
Самостоятельно формирует и реализует стратегию действий, корректируя её по результатам мониторинга и изменяющихся условий.

ОПК-5: Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности
Знать:
Основные принципы функционирования современных информационных технологий и цифровых сервисов.
Уметь:
Использовать современные ИТ-инструменты для выполнения профессиональных задач (перевод, анализ текста, создание материалов).
Владеть:
Навыками использования ИТ-приложений, платформ и программ, необходимых для профессиональной деятельности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
	Виды и возможности электронных словарей, корпусов, справочных систем и онлайн-ресурсов.
	Исторические, политические, культурные и социальные особенности стран изучаемых языков.
	Основные виды перевода (письменный, устный, последовательный, синхронный, литературный, технический и др.).
	Фонетические, лексические, грамматические и стилистические особенности изучаемых языков.
	Основные понятия дефектологии, классификацию нарушений развития и их особенности.
	Основы самоорганизации, планирования деятельности и тайм-менеджмента.
	Основные теории межкультурной коммуникации и культурные модели (ценности, нормы, традиции).
	Современные цифровые и мультимедийные средства коммуникации (платформы, сервисы, инструменты онлайн-общения).
	Основные теории командообразования, особенности распределения ролей в команде.
	Основные принципы, методы и инструменты проектного управления (планирование, контроль, оценка рисков, управление ресурсами).
	Анализирует простые проблемные ситуации, выделяя главную проблему и основные факторы, влияющие на её решение
	Основные принципы функционирования современных информационных технологий и цифровых сервисов.
3.2	Уметь:
	Использовать электронные словари, корпуса и базы данных для решения переводческих и лингвистических задач.
	Учитывать культурный, исторический и политический контекст при межкультурном общении и переводе.
	Выбирать переводческую стратегию в зависимости от типа текста и коммуникативной задачи.
	Использовать иностранный язык в устной и письменной профессиональной коммуникации.
	Учитывать индивидуальные особенности обучающихся с ОВЗ и разрабатывать рекомендации по их поддержке.
	Определять цели и приоритеты собственной учебной и профессиональной деятельности.
	Анализировать особенности поведения, коммуникации и ценностей представителей разных культур.
	Использовать современные коммуникативные технологии (почта, мессенджеры, видеоконференции, образовательные платформы) для профессиональных задач.
	Организовывать взаимодействие внутри команды, распределять функции и зоны ответственности.
	Формулировать цели, задачи, ожидаемые результаты проекта и определять необходимые ресурсы.
	Использует системный анализ для сравнения нескольких альтернативных решений, аргументируя выбор оптимального.
	Использовать современные ИТ-инструменты для выполнения профессиональных задач (перевод, анализ текста, создание материалов).
3.3	Владеть:
	Навыками поиска, оценки и анализа информации из различных источников.
	Навыками межкультурного взаимодействия и толерантного, уважительного общения.
	Навыками самостоятельного выполнения письменного и устного перевода.
	Навыками межкультурного сопоставления и анализа языковых явлений.
	Навыками анализа потребностей обучающихся с ОВЗ и адаптации условий взаимодействия.

Навыками межкультурного общения и толерантного взаимодействия с представителями разных культур.
Навыками профессиональной и академической коммуникации, включая навыки устного и письменного общения на иностранном языке.
Навыками эффективного лидерства, конструктивного управления конфликтами и поддержания позитивного климата в команде.
Навыками разработки проектной документации (план проекта, календарный план, отчёт о выполнении).
Самостоятельно формирует и реализует стратегию действий, корректируя её по результатам мониторинга и изменяющихся условий.
Навыками использования ИТ-приложений, платформ и программ, необходимых для профессиональной деятельности.